

第十一課
去銀行
Ke Bank



對話一

(買美金)

銀行行員：你好，你需要辦什麼手續嗎？

Nǐ hǎo, nǐ xūyào bàn shéme shǒuxù ma?

希蒂：我要買美金。

Wǒ yào mǎi Měijīn.

今天的匯率是多少？

Jīntiān de huìlǜ shì duōshǎo?

銀行行員：今天的匯率是二十九九點八九。

Jīntiān de huìlǜshì èrshíjiǔ diǎn bājiǔ.

你要換多少？

Nǐ yào huàn duōshǎo?

希蒂：我要換兩萬塊臺幣。

Wǒ yào huàn liǎng wàn kuài Táibì.

(銀行行員提供表格，然後希蒂填完表格)

銀行行員：請你在打勾的地方簽名。

Qǐng nǐ zài dǎ gōu de dìfāng qiānmíng.

請借我一下你的證件。

Qǐng jiè wǒ yíxià nǐ de zhèngjiàn

希蒂：好。

Hǎo.

銀行行員：您需要小鈔嗎？

Nín xūyào xiǎochāo ma?

希蒂：不用。謝謝。

Búyòng. Xièxie.

Percakapan 1

(Membeli dollar US)

Karyawan Bank : Halo, transaksi apa yang perlu anda lakukan?

Siti : Saya mau membeli dollar US.
Berapa nilai kurs hari ini?

Karyawan Bank : Nilai kurs hari ini 29.89.
Kamu mau tukar berapa?

Siti : Saya mau menukar 20.000 \$NT.

(Karyawan Bank memberikan formulir untuk diisi Siti)

Karyawan Bank : Tolong bubuhkan tanda tangan pada bagian yang di contreng.
Tolong pinjamkan kartu identitasmu sebentar.

Siti : Baik.

Karyawan Bank : Apakah kamu perlu pecahan kecil?

Siti : Tidak perlu. Terima kasih.

對話二

(去銀行用西聯匯款)

銀行行員：請_レ問_ク，您_ヲ要_ハ辦_ル什_ニ麼_ノ手_ヲ續_ト？

Qǐngwèn, nín yào bàn shéme shǒuxù?

希蒂：我_ヲ要_ハ用_ヒ西_ニ聯_カ匯_ク錢_ヲ到_ク印_ニ尼_ヲ。

Wǒ yào yòng Xīlián huì qián dào Yìnní.

手_ヲ續_ト費_ハ是_ハ多_ク少_ク錢_ヲ？

Shǒuxùfèi shì duōshǎoqián?

銀行行員：手_ヲ續_ト費_ハ是_ハ六_カ點_カ五_ク美_ニ元_ヲ。

Shǒuxùfèi shì liù diǎn wǔ měiyuán.

希蒂：我_ヲ要_ハ寄_ヒ一_ニ萬_カ六_カ千_カ元_ヲ。

Wǒ yào jì yí wàn liù qiān yuán.

銀行行員：好_ニ的_カ。麻_ニ煩_ク先_ニ填_キ寫_キ匯_ク款_ヲ單_ヲ，

Hǎode. Máfán xiān tiánxiě huìkuǎndān,

在_ニ這_ニ裡_ニ簽_キ名_ヲ。

Zài zhèlǐ qiānmíng.

請_レ把_キ你_ノ的_カ證_キ件_ヲ借_キ我_ノ影_ヲ印_シ。

Qǐng bǎ nǐ de zhèngjiàn jiè wǒ yǐngyìn.

一_ニ共_ク是_ハ

Yígòng shì

一_ニ萬_カ六_カ千_カ兩_カ百_カ一_ニ十_ク元_ヲ。

yíwàn liùqiānliǎngbǎiyī shí yuán.

Percakapan 2

(Ke Bank kirim uang pakai Western Union)

Karyawan Bank : Numpang tanya, anda ingin melakukan transaksi apa?

Siti : Saya mau menggunakan Western Union untuk mengirimkan uang ke Indonesia. Berapa biaya administrasinya?

Karyawan Bank : Biaya administrasinya 6,5 \$US

Siti : Saya mau mengirim sebanyak 16.000\$

Karyawan Bank : Baiklah. Tolong diisi dulu formulir pengiriman uang, dan bubuhkan tanda tangan disini .

Tolong pinjamkan saya kartu identitas anda untuk fotokopi.

Totalnya 16.210\$.



生詞一 Kosakata 1

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	需要	ㄊㄩㄛˋ ㄟˇ	xūyào	syuyào	perlu
2.	辦	ㄅㄢˋ	bàn	bàn	melakukan/ mengurus
3.	手續	ㄆㄨㄣˇ ㄊㄩㄛˋ	shǒuxù	shǒusyù	transaksi/ administrasi
4.	美金/元	ㄇㄟˊ ㄩㄢˊ / ㄩㄢˊ	Měijīn/yuán	Měijin/yuán	Dollar US
5.	匯率	ㄏㄨㄟˋ ㄌǜˋ	huìlǜ	huèilyù	nilai kurs
6.	點	ㄉㄧㄢˇ	diǎn	diǎn	koma
7.	換	ㄏㄨㄢˋ	huàn	huàn	tukar
8.	萬	ㄨㄢˋ	wàn	wàn	puluh ribu
9.	打勾	ㄉㄚˇ ㄍㄡ	dǎgōu	dǎgou	dicontreng
10.	地方	ㄉㄧˋ ㄉㄨㄤ	dìfāng	dìfang	bagian/tempat
11.	簽名	ㄑㄧㄢ ㄇㄧㄥˊ	qiānmíng	cianmíng	tanda tangan
12.	借	ㄐㄟˋ	jiè	jiè	pinjam
13.	證件	ㄓㄥˋ ㄐㄧㄢˋ	zhèngjiàn	jhèngjiàn	kartu identitas
14.	小鈔	ㄒㄩㄞˇ ㄔㄠ	xiǎochāo	siǎochao	uang pecahan kecil

生詞二 Kosakata 2

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	西聯	ㄒㄧ ㄌㄧ ㄢˊ ㄩ ㄢˊ	Xīlián	Silián	Western Union
2.	匯	ㄏㄨㄟˋ	huì	huèi	kirim (uang)
3.	到	ㄉㄠˋ	dào	dào	sampai/tiba
4.	手續費	ㄕㄨㄟˋ ㄒㄨˋ ㄈㄟˋ ㄘㄟˋ	shǒuxùfèi	shǒusyùfèi	biaya administrasi
5.	千	ㄑㄧ ㄢˊ	qiān	cian	ribu (an)
6.	麻煩	ㄇㄢˊ ㄈㄢˊ ㄘㄩ ㄢˊ	máfan	máfán	tolong/merepotkan
7.	填寫	ㄉㄤˊ ㄒㄩ ㄩ ㄟˋ ㄒㄩ ㄟˋ	tiánxiě	tiánsiě	mengisi
8.	匯款單	ㄏㄨㄟˋ ㄎㄨㄢˋ ㄉㄢ ㄉㄤ	huìkuǎndān	huèikuǎndan	formulir pengiriman uang
9.	影印	ㄩㄥˋ ㄩ ㄣˋ	yǐngyìn	yǐngyìn	fotokopi

句型練習 Latihan pola kalimat

1. 需要/不需要

請問	開戶	需要	帶	什麼?
開戶 (ㄎㄞˋ ㄏㄨˋ / kāihù/ to open an account)			不需要	證件和印章 (ㄘㄟˋ ㄓㄨㄥˋ / yìngzhāng/stamp)。
		照片。		
太太，阿嬤出門		需要	帶	什麼?
			帶外套。	
		(不)需要		

2. 用 + (名詞) + (動詞)

用	西聯	匯錢
	微波爐	加熱
	空運	寄包裹

用		
---	--	--

3. (動詞) + (名詞) → 把 + (名詞) + (動詞)

去	關上	門	
	把		關上
請	借我	你的證件	借我
	把		
你要	顧好	阿嬤	
	把		顧好
不要	打破	盤子	
	把		打破

--	--	--	--

4.

萬					
一萬 10,000	千				
三萬 30,000	一千 1,000	百			
	四千 4,000	五百 500	十		
		七百 700	二十 20	元/塊	
			八十 80		

15,846 : 一萬五千八百四十六元

10000 一萬	5000 五千	800 八百	40 四十	6 六	元/塊
-------------	------------	-----------	----------	--------	-----

小叮嚀 Info singkat

在臺灣開戶需要提供雙證件及印章。外國人開戶需準備護照、居留證或是健保卡。如果使用簽名，就不用印章。

Membuka rekening bank di Taiwan memerlukan 2 buah kartu identitas dan stempel. Bagi orang asing diperlukan paspor, ARC atau kartu Askes. Jika menggunakan tanda tangan maka tidak diperlukan stempel.



練習 Latihan

1. 請選擇生詞的意思

Padankan kata yang di kiri dengan artinya yang di kanan.

- | | |
|---------|----------------------------|
| (1) 匯 | A tukar |
| (2) 證件 | B kartu identitas |
| (3) 匯率 | C biaya administrasi |
| (4) 換 | D foto kopi |
| (5) 小鈔 | E pinjam |
| (6) 匯款單 | F kirim (uang) |
| (7) 影印 | G Dollar US |
| (8) 手續費 | H nilai kurs |
| (9) 借 | I uang pecahan kecil |
| (10) 美元 | J formulir pengiriman uang |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Ucapkan gambar yang dimaksud dibawah ini dalam bahasa Mandarin .

(1)



(2)

NT 421

(3)

NT 3576

(4)

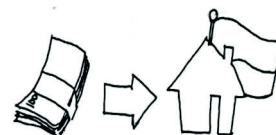
NT 12589

3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Lengkapi kalimat sesuai dengan gambar yang tertera.

(1) A：你需要辦什麼手續？

B：我要_____。



(2) A : 你要換多少錢?

B : _____。

NT 25000

(3) A : 今天美元的_____多少?

B : 30.72。



(4) A : 您有沒有帶_____?

B : 我沒有_____, 我____簽名。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Susun ulang kata acak di bawah ini menjadi satu kalimat yang benar.

(1) ①這裡 ②麻煩 ③在 ④簽名

(2) ①填寫 ②匯款單 ③先 ④你 ⑤請

(3) ①銀行 ②的 ③匯款 ④在 ⑤手續費 ⑥是 ⑦三百元

(4) ①居留證 ②我 ③匯錢 ④可以 ⑤嗎 ⑥用

(5) ①沒有 ②我 ③印章 ④簽名 ⑤要 ⑥我 ⑦用

5. 任務練習 Tugas

(1) 你剛領薪水，打算要到銀行匯 18,000 元臺幣回家，要怎麼做？記得詢問銀行行員手續費多少和錢多久會到。

Kamu baru saja menerima gaji dan berencana mengirim uang sebesar 18.000 \$NT pulang, bagaimana cara mengurusnya? Jangan lupa untuk menanyakan ke karyawan Bank seperti biaya administrasi dan berapa lama tibanya.

6. 本課重要句子 Kalimat penting

(1) 開戶需要帶證件和印章。

(2) 我要用西聯匯錢。

(3) 請把你的證件借我影印。

補充生詞 Kosakata Tambahan

序號 No	生詞 Kosakata	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	印尼盾	ㄧㄣˋ ㄋㄧˋ ㄉㄨㄣˋ	yìn ní dùn	yìn ní dùn	Rupiah
2.	薪水/薪資	ㄊㄧㄣˋ ㄒㄨㄟˇ / ㄊㄧㄣˋ ㄆㄧˊ	xīnshuǐ/ xīnzī	sinshuěi/ sinzih	gaji
3.	護照	ㄏㄨˋ ㄓㄠˋ	hùzhào	hùjhào	paspor
4.	居留證	ㄐㄩˊ ㄌㄧㄡˊ ㄓㄥˋ	jūliúzhèng	jyulióujhèng	ARC
5.	印章	ㄧㄣˋ ㄓㄤ	yìnzhāng	yìnjhang	stempel
6.	轉帳	ㄓㄨㄢˇ ㄓㄤˋ	zhuǎnzhàng	jhuǎnjhàng	transfer
7.	提款卡	ㄊㄧˊ ㄎㄨㄢˇ ㄎㄚˊ	tíkuǎnkǎ	tíkuǎnkǎ	kartu ATM
8.	提款機	ㄊㄧˊ ㄎㄨㄢˇ ㄐㄧˊ	tíkuǎnjī	tíkuǎnji	mesin ATM
9.	開戶	ㄎㄞˊ ㄏㄨˋ	kāihù	kaihù	membuka rekening
10.	提款/錢	ㄊㄧˊ ㄎㄨㄢˇ / ㄎㄨㄢˇ	tíkuǎn/ qián	tíkuǎn/ cián	menarik uang
11.	存錢	ㄘㄨㄣˊ ㄑㄧㄢˊ	cúnqián	cúncián	menabung
12.	密碼	ㄇㄧˋ ㄇㄚˊ	mìmǎ	mimǎ	momor pin